

EN	AXIAL FANS user's manual	2
DE	AXIALLÜFTER Benutzeranleitung	7
FR	VENTILATEURS AXIAUX manuel d'utilisation	12
IT	VENTILATORI ASSIALI manuale di istruzione per l'utilizzatore	17
NL	AXIALE VENTILATOREN gebruiksaanwijzing	22
ES	VENTILADORES AXIALES instrucciones de uso	27
RO	VENTILATOARE AXIALE manual de utilizare	32
RU	ОСЕВЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ руководство пользователя	37
UA	ОСЬОВІ ВЕНТИЛЯТОРИ керівництво користувача	42
PL	WENTYLATORY OSIOWE podręcznik użytkownika	47
CZ	OSOVÉ VENTILÁTORY návod pro uživatele	52
HU	AXIÁLIS VENTILÁTOROK kezelési útasítás	57
BY	ОСЕВЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ руководство пользователя	62



model

тип

VENTS QUIET

ВЕНТС КВАЙТ



Disconnect the fan from power mains prior to any connection, servicing and repair operations.
Mounting and maintenance are allowed for duly qualified electricians with valid electrical work permit for electric operations at the units up to 1000 V after careful study of the present user's manual.

The single-phase power grid must comply with the acting local electrical norms and standards.
The fixed electrical wiring must be equipped with an automatic circuit breaker.
The fan must be connected to power mains through an automatic circuit breaker QF integrated into the fixed wiring system with the gap between the breaker contacts on all poles not less than 3 mm.
Check the fan for any visible damages of the impeller and the casing before starting installation.
The casing internals must be free of any foreign objects which can damage the impeller blades.
Misuse of the device or any unauthorized modification is not allowed.

The fan is not to be used by children and persons with reduced physical, mental or sensory capacities, without proper practical experience or expertise, unless they are controlled or instructed on the product operation by the person(s) responsible for their safety.

Do not leave children unattended and do not let them play with the product.

Take steps to prevent ingress of smoke, carbon monoxide and other combustion products into the room through open chimney flues or other fire-protection devices. Sufficient air supply must be provided for proper combustion and exhaust of gases through the chimney of fuel burning equipment to prevent back drafting.

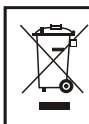
Transporting medium must not contain any dust or other solid impurities, sticky substances or fibrous materials.

Do not use the fan in the environment containing hazardous or explosive materials and vapours, i.e. spirits, gasoline, insecticides, etc.

Do not close or block the fan intake or extract vents in order to ensure the most effective air passage.

Do not sit on the fan and do not put objects on the fan.

Fulfill the requirements stated in this user's manual.



Recycle at the end of the service life.

Do not dispose the product with unsorted municipal trash.

Read the present user's manual carefully before proceeding with installation works. Compliance with the manual requirements ensures reliable operation and long service life of the product. Keep the user's manual available as long as you use the product. You may need to re-read the information on the product servicing.



DELIVERY SET

The delivery set includes:

1. Fan - 1 pce;
2. Screws and dowels - 4 pcs;
3. Plastic screwdriver (only for models with timer) - 1 pce;
4. User's manual;
5. Packing box.

TECHNICAL DATA

Voltage [W]	220-240
Frequency [Hz]	50
Max. power [W]	7,5
Current [A]	0,049
RPM [min⁻¹]	2165
Max. air capacity [m³/h]	97
Noise level, 3 m [dBA]	25
Ingress Protection	IP 45

DESCRIPTION

The product described herein is the axial fan made of high-quality plastic designed for extract ventilation of small and medium-sized residential premises that are heated during winter period.

The fan is equipped with a back valve that prevents air back flow when the fan is off.

The fan is compatible with Ø 100 mm air duct.

QUIET 100 - basic model;

QUIET 100 T - equipped with turn-off delay timer adjustable from 2 to 30 minutes;

QUIET 100 TH - equipped with turn-off delay timer adjustable from 2 to 30 minutes and humidity sensor (60-90%);

QUIET 100 V - equipped with a pull cord switch;

QUIET 100 VT - equipped with a pull cord switch and turn-off delay timer adjustable from 2 to 30 minutes;

QUIET 100 VTH - equipped with a pull cord switch, turn-off delay timer adjustable from 2 to 30 minutes and humidity sensor (60-90%);

QUIET 100 TP - equipped with turn-off delay timer adjustable from 2 to 30 minutes and motion sensor with sensitivity area 1-4 meters and viewing angle up to 100°.

Due to constant improvements the design of some models may slightly differ from those ones described in this manual.

OPERATION RULES

The fan is designed for connection to single-phase AC 220...240 V / 50 Hz power mains and is rated for continuous operation always connected to power mains.

Air flow direction in the system must match the pointer in the fan casing.

The fan is rated for operation at the ambient temperature ranging from +1°C до +45°C.

The fan is double-insulated and requires no grounding.

The fan complies with the requirements according to the EU norms and directives, to the relevant EU-Low Voltage Equipment Directives, EU-Directives on Electromagnetic Compatibility.

We hereby declare that the following product complies with the essential protection requirements of Electromagnetic Council Directive 2004/108/EC, 89/336/EEC and Low Voltage Directive 2006/95/EC, 73/23/EEC and CE-marking Directive 93/68/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility. This certificate is issued following test carried out on samples of the product referred to above.

Assessment of compliance of the product with the requirements relating to electromagnetic compatibility was based on the following standards

ELECTRONICS CONTROL LOGIC

The fan with timer is turned on after control voltage is supplied to the input terminal LT by the external switch, i.e. light switch. After the control voltage is off the fan continues to operate within the set time period adjusted from 2 to 30 minutes. The VT model is switched on/off with a pull cord switch.

The fan with timer and humidity sensor is turned on after control voltage is supplied to the input terminal LT or in case of exceeding the humidity threshold value regulated from ~60% до ~90%. After the control voltage is off or if the humidity threshold value H drops the fan continues to operate within the set time period adjusted from 2 to 30 minutes.

To adjust the turn-off delay time rotate the potentiometer T control knob clockwise to increase and counter-clockwise to decrease the turn-off delay time. To adjust the humidity threshold value turn the potentiometer H control knob clockwise to increase and counter-clockwise to decrease the humidity threshold value respectively (fig. 13).

To adjust the maximum humidity threshold rotate the control knob of the potentiometer H to H max position.

The fan with timer and motion sensor is turned on after registration of motion in the distance from 1 to 4 m from the motion sensor with the horizontal viewing angle 100°. After no motion is registered more, the fan the fan continues to operate within the set time period adjusted from 2 to 30 minutes. To adjust the humidity threshold value turn the potentiometer H control knob clockwise to increase and counter-clockwise to decrease the humidity threshold value respectively (fig. 13).

Warning! *The timer circuit is under mains voltage.*

Disconnect the fan from power mains prior to any adjustment operations. The fan delivery set includes a specially designed plastic screwdriver for fan settings adjustments. Use the screwdriver to alter the turn-off delay time or the humidity threshold. Do not use a metal screwdriver, knife, etc. for adjustment operations not to damage the circuit board.

MOUNTING

The fan is designed for ceiling or wall mounting to enable air extraction into the ventilation shaft or round air duct of respective diameter (fig. 2). The fan mounting sequence is shown in fig. 3-11. The wiring diagrams are shown in fig. 12.

MAINTENANCE GUIDELINES

The product surfaces must be regularly cleaned from dirt and dust (fig. 14-19). For cleaning use a soft cloth or brush and mild detergent water solution. Avoid water dripping on the electric components. Wipe the surfaces dry after cleaning.

TRANSPORTATION AND STORAGE RULES

Transport the product by any transportation vehicle in the manufacturer's original package.

Store the delivered product in the manufacturer's original packing box in a dry ventilated premise with the temperature range from +5°C up to + 40°C and relative humidity less than 80%.

The storage environment must not contain dust, acid or alkali vapours that may cause corrosion of the product parts.

MANUFACTURER'S WARRANTY

The fan is manufactured at the factory of "Ventilation systems" PrJSC (hereinafter referred to as the Manufacturer).

By purchasing this product the customer confirms to have read and agreed to the terms, rules and requirements related to operation, storage, transportation, mounting, adjustment, connection, maintenance and repair as well as warranty obligations with respect to this product as set forth in the manufacturer's accompanying documentation to the product. The manufacturing company sets forth the warranty period (service life) of the product as 60 months following the sale date via retail network subject to the customer's ensuring compliance with the rules of transportation, storage, mounting and operation of the product.

In case of any malfunction of the product through the fault of the Manufacturing company within the warranty period (service life), the customer shall have the right to elimination of the manufacturing defects by means of warranty servicing performed free of charge.

The warranty servicing implies performance of activities related to elimination of defects in the product aimed to provide intended use of the product by the customer. The defects are eliminated either by replacing or repairing such a product or a part (component) thereof.

NOTE: with the purpose of performing warranty servicing you please produce User Manual or other relevant substituting document and the payment document as an evidence of the purchase with indication of the sale date. The product model shall comply with that one specified in the User Manual or other relevant substituting document.

With the purpose of performing warranty servicing please contact the trade company where you purchased the product. If warranty servicing on the spot proves impossible, you will be provided with the necessary information regarding rendering of this service.

Manufacturer's warranty shall not apply in the following cases:

- in case the customer fails to provide the product in complete according to the package contents specified in the User Manual or other relevant substituting document, including any components disassembled by the customer;
- in case of incompliance of the model or marking of the product with data specified on the product packaging and in the User Manual or other relevant substituting document;
- in case of non-timely technical maintenance of the product by the customer (dust, mud, oil condensate, foreign particles);
- in case of causing external damage to the product by the customer ('damage' shall not apply to external changes of the product required for the product mounting);
- in case of altering the product design or further reworking of the product;
- in case of replacing and using parts, units and components of the product not prescribed by the manufacturing company;
- in case of other use of the product other than intended use;
- in case of the customer's violating product operation rules;
- in case of connecting the product to electric mains of voltage exceeding voltage value specified in the user's manual;
- in case of step voltage that resulted in the product failure;
- in case of the customer's performing unauthorised repair of the product;
- in case of performing repair of the product by third persons unauthorized by the manufacturing company;
- in case of warranty period (service life) expiry;
- in case of the customer's violating transportation rules assuring prevention of damaging and/or destruction of the product;
- in case of the customer's violating product storage rules;
- in case of performing unlawful actions by third persons with respect to the product;
- in case of force majeure (fire, flood, earthquake, war, hostilities of any kind, blockade);
- in case of absent seals, provided such seals are prescribed by the User Manual or other relevant substituting document;
- in case of unavailable warranty card;
- in case of unavailable payment document to confirm the purchase with indication of the sale date.

The manufacturing company shall be responsible for defects arising through its fault prior to the moment of transferring the product to the ownership of the customer. The manufacturing company shall not be responsible for defects arising after transferring the product to the customer and caused by the customer's violating the rules of transportation, storage, assembly and operation of the product, or by actions of third persons, an accident or force majeure circumstances.

The manufacturing company shall not be responsible for damage to health and property of the customer caused by the customer's violating the User Manual or other relevant substituting document; other use of the product by the customer other than its intended use, or by failure of the customer to comply with warnings and other information on the product specified in the User Manual or other relevant substituting document, or by the customer's violating the rules of transportation, storage, mounting, maintenance and operation of the product.



WARNUNG



Den Lüfter vor allen Anschluss-, Einstell-, Service- und Reparaturarbeiten vom Stromnetz trennen.

Service- und Wartungsarbeiten sind nur vom Fachpersonal gestattet das über eine gültige Zulassung für elektrische Arbeiten an Elektroanlagen bis 1000 V verfügt.

Das Einphasenstromnetz, an das das Gerät angeschlossen wird, muss den gültigen elektrischen Normen entsprechen.

Das Verkabelungssystem muss einen Sicherheits-Netzschalter aufweisen.

Elektrischer Anschluss erfolgt durch einen Netzschutzschalter QF der in der stationäre Leitung integriert wird.

Der Kontaktabstand an allen Polen muss mindestens 3 mm betragen.

Vor der Montage und Inbetriebnahme des Lüfters überprüfen, dass es keine sichtbaren Defekte des Laufrades, des Gehäuses und des Gitters sowie keine Fremdkörper im Strömungsteil des Gehäuses sind, die die Laufradschaufeln beschädigen können. Unsachmäßige Verwendung, unberechtigte Änderungen, Modifizierungen und Nacharbeiten des Lüfters sind nicht gestattet.

Das Gerät ist von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten nicht betreiben. Das Gerät ist nicht für Einsatz von Personen, die keine genügende Erfahrung oder Sachwissen haben, außer wenn sie unter Kontrolle stehen oder von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person angewiesen sind. Kinder müssen beaufsichtigt werden und dürfen nicht an dem Gerät spielen.

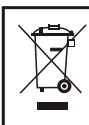
Treffen Sie Maßnahmen, damit Rauch, Kohlenoxidgase und sonstige Brennbare Stoffe nicht durch offene Rauchabzüge oder sonstige Brandschutzeinrichtungen in den Raum gelangen können. Um einen Rückstau zu vermeiden und um eine ordnungsgemäße Verbrennung von Abgasen und Gasen durch den Schornstein zu gewährleisten ist auf eine ausreichende Luftzufuhr zu achten.

Das Fördermedium darf Staub, explosions- und brennbare Stoffe, Dämpfe und sonstige Festfremdstoffe sowie klebrige Stoffe, Faserstoffe und andere schädliche Stoffe nicht enthalten.

Der Lüfter ist für Einsatz in einer entzündbaren, explosionsgefährdeten Umgebung nicht ausgelegt.

Die Saugöffnung und die Auslassöffnung des Lüfters nicht schließen oder abdecken um den optimalen Luftdurchgang zu sichern. Setzen Sie sich bitte nicht auf den Lüfter und lassen Sie keine Sachen auf dem Gerät liegen.

Erfüllen Sie die vorliegenden Anforderungen um eine lange Lebensdauer des Geräts zu sichern.



Nach Ablauf der Lebensdauer ist das Gerät getrennt zu entsorgen.

Entsorgen Sie das Gerät nicht zusammen mit unsortierten städtischen Abfällen.



Vor der Aufstellung und Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam. Die Einhaltung der Betriebsvorschriften gewährleistet einen sicheren Betrieb des Lüfters während der ganzen Gebrauchsdauer. Behalten Sie die vorliegende Betriebsanleitung solange Sie das Gerät betreiben, da die Betriebsanleitung die Wartungsvorschriften für das Gerät umfasst.

LIEFERUNGSSATZ

Der Lieferungssatz umfasst:

1. Lüfter - 1 Stk.;
2. Schrauben und Dübel 4 Stk.;
3. Schraubendreher aus Kunststoff (nur für Modelle mit Nachlaufschalter) - 1 Stk.;
4. - Betriebsanleitung;
5. Verpackung.

TECHNISCHE GRUNDDATEN

Spannung [V]	220-240
Frequenz [Hz]	50
Max. Leistung [W]	7,5
Strom [A]	0,049
Drehzahl [min ⁻¹]	2165
Max. Luftleistung [m ³ /h]	97
Geräuschpegel, 3 m [dBA]	25
Schutzart	IP 45

BESCHREIBUNG

Das in dieser Betriebsanleitung beschriebene Gerät ist der Axiallüfter aus hochwertigem Kunststoff für Entlüftventilation von kleinen und mittelgroßen Wohnräumen, die während der Wintermonate beheizt sind.

Der Lüfter ist mit einer Rückschlagklappe ausgestattet, die das Abluft-Rohr gegen Lufrückstrom verschließt wenn der Lüfter ausgeschaltet ist.

Der Lüfter ist für Anschluss an Ø 100 mm Luftrohrleitung.

QUIET 100 - Basismodell;

QUIET 100 T - ausgestattet mit Nachlaufschalter, einstellbar von 2 bis 30 Minuten.

QUIET 100 TH - ausgestattet mit Nachlaufschalter, einstellbar von 2 bis 30 Minuten und Feuchtigkeitssensor (60-90%);

QUIET 100 V - ausgestattet mit Zugschalter;

QUIET 100 VT - ausgestattet mit Zugschalter und Nachlaufschalter, einstellbar von 2 bis 30 Minuten;

QUIET 100 VTH - ausgestattet mit Zugschalter, Nachlaufschalter, einstellbar von 2 bis 30 Minuten und Feuchtigkeitssensor (60-90%);

QUIET 100 TP - ausgestattet mit Nachlaufschalter, einstellbar von 2 bis 30 Minuten und Bewegungssensor mit Sensorarbeitsbereich 1 bis 4 m und Sensorsichtwinkel bis 100°.

Das Design der Lüfter wird ständig verbessert und aktualisiert, und einige Modelle können von der Beschreibung in dieser Betriebsanleitung abweichen.

BETRIEBSVORSCHRIFTEN

Der Lüfter ist für den Anschluss an das AC 220...240 V / 50 Hz Einphasenwechselstromnetz bestimmt ist für Dauerbetrieb ohne Abschalten vom Stromnetz ausgelegt.

Luftstromrichtung im System muss mit dem Zeiger auf dem Gehäuse übereinstimmen.

Der Lüfter ist für Arbeit in einer Umgebungstemperatur von +1°C bis +45°C ausgelegt.

Der Lüfter ist doppelt isoliert und ist nicht erdungspflichtig.

Der Lüfter entspricht den Europäischen Normen und Standarten, den Richtlinien über die Niederspannung und elektromagnetische Verträglichkeit.

Hiermit erklären wir, dass das Produkt mit der maßgeblichen Anforderungen aus Richtlinie 2004/108/EG über elektromagnetische Verträglichkeit, Richtlinie 89/336/EWG, und Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG, Richtlinie 73/23/EWG, und Richtlinie 93/68/EWG über CE-Kennzeichnung übereinstimmt. Dieses Zertifikat ist nach der Prüfung des Produktes auf das oben genannte ausgestellt. Die Übereinstimmung des Produktes mit den Anforderungen in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit, basiert auf den obigen Normen.

STEUERUNGSLOGIK

Der Lüfter mit dem Nachlaufschalter startet nachdem der externe Schalter, z.B. der Lichtschalter die Steuerungsspannung zur Eingangsklemme LT liefert. Wenn die Steuerungsspannung abgeschaltet wird, setzt der Lüfter den Betrieb innerhalb von der eingestellten Zeitdauer von 2 bis 30 Minuten.

Das Modell VT wird mit dem Zugschalter ein- und ausgeschaltet.

Der Lüfter mit dem Nachlaufschalter und dem Feuchtigkeitsensor startet nachdem die Steuerungsspannung zur Eingangsklemme LT geliefert wird oder wenn der vorgegebene Feuchte-Sollwert überschritten wird, einstellbar von ~60% bis ~90%. Wenn die Steuerungsspannung abgeschaltet wird oder wenn der Feuchte-Sollwert H abfällt, setzt der Lüfter den Betrieb innerhalb von der eingestellten Zeitdauer von 2 bis 30 Minuten. Zur Einstellung der Nachlaufzeit drehen Sie den Drehknopf des Potentiometers T im Uhrzeigersinn zur Vergrößerung und entgegen dem Uhrzeigersinn zur Verminderung der Nachlaufzeit. Zur Einstellung des Feuchte-Sollwerts drehen Sie den Drehknopf des Potentiometers H im Uhrzeigersinn zur Vergrößerung und entgegen dem Uhrzeigersinn zur Verminderung des Feuchte-Sollwerts entsprechend (Abb. 13).

Zur Einstellung des maximalen Feuchte-Sollwerts stellen Sie den Drehknopf des Potentiometers H zu H max Position (90%).

Der Lüfter mit dem Nachlaufschalter und dem Bewegungssensor startet nachdem eine Bewegung in einem Abstand von 1 m bis 4 m und mit waagrechttem Sensorsichtwinkel bis 100°. Nachdem keine Bewegung mehr festgestellt ist, setzt der Lüfter den Betrieb innerhalb von der eingestellten Zeitdauer von 2 bis 30 Minuten. Zur Einstellung der Nachlaufzeit drehen Sie den Drehknopf des Potentiometers T im Uhrzeigersinn zur Vergrößerung und entgegen dem Uhrzeigersinn zur Verminderung der Nachlaufzeit entsprechend (Abb. 13).

Warnung! Die Zeitgeber-Schaltung ist unter Netzspannung!

Vor allen Einstellungsarbeiten den Lüfter vom Stromnetz trennen! Ein Kunststoffschraubendreher ist zum Lieferungssatz des Lüfters zur Änderung der Einstellungen enthalten. Verwenden Sie den Kunststoffschraubendreher für Einstellung der Nachlaufzeit und des Feuchtigkeits-Sollwerts. Verwenden Sie keinen Metallschraubendreher, kein Messer, usw. um die Steuerungsplatte nicht zu beschädigen.

MONTAGE

Der Lüfter ist für Decke- oder Wandmontage konzipiert, dabei wird Abluft in einen Lüftungsschacht oder in eine passende Rohrleitung geführt (Abb. 2). Die Montagereihenfolge ist auf Abb. 3-11 gezeigt. Die Schaltpläne sind auf Abb. 12 gezeigt.

WARTUNG

Die Oberflächen bedürfen der regelmäßigen sorgfältigen Reinigung von Staub und Schmutz (Abb. 14-19).

Die Reinigung erfolgt mit einem weichen Tuch oder mit einer Bürste und einer milden Seifenlösung. Schützen Sie dabei die elektrischen Komponente gegen Spritzwasser! Nach der Reinigung die Oberflächen trocknen.

LAGER- UND TRANSPORTVORSCHRIFTEN

Der Transport des Geräts ist mit jeder Fahrzeugart zulässig. Das Gerät darf nur in der Originalverpackung transportiert werden. Das Gerät ist in der Originalverpackung in einem belüfteten Raum bei einer Temperatur von +5°C bis + 40°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von höchstens 80% zu lagern.

Die Säure- und Laugendämpfe, andere schädliche Fremdstoffe in der Luft sind nicht zulässig.

HERSTELLERGARANTIE

Der Ventilator ist im Betrieb Private Aktiengesellschaft "Ventilation Systems" (im Folgenden - der Hersteller) hergestellt. Mit dem Kauf dieses Erzeugnisses wird von dem Verbraucher bestätigt, dass er Betriebsbedingungen, Betriebsvorschriften und Betriebs-, Lagerungs-, Transport-, Montage-, Einstellungs-, Anschluss-, Wartungs-, Reparaturanforderungen und Garantieverpflichtungen, die in den von dem Hersteller vorgelegten Unterlagen dargelegt sind, zur Kenntnis genommen hat und damit einverstanden ist.

Der Hersteller setzt die Garantiefrist von 60 Monaten ab Verkaufsdatum des Erzeugnisses über Einzelhandel fest unter Bedingung, dass die Vorschriften für Transport, Lagerung, Montage und Betrieb von dem Verbraucher erfüllt werden. Sollte es zu Fehlbetrieb während der Garantiefrist durch Verschulden des Herstellers auftreten, ist der Verbraucher zur unentgeltlichen Mängelbeseitigung berechtigt.

Das Garantieservice besteht in der Ausführung von Arbeiten, die mit der Behebung von Mängeln des Erzeugnisses zusammenhängen, um die zweckmäßige Benutzung dieses Erzeugnisses von dem Verbraucher zu gewährleisten.

Die Mängelbeseitigung erfolgt durch Ersatz oder Reparatur des Erzeugnisses oder eines Bestandteils solches Erzeugnisses.

ACHTUNG! Zur Durchführung von Garantieservice legen Sie die Betriebsanleitung oder ein anderes Dokument, der sie ersetzt sowie den Abrechnungsbeleg mit dem Verkaufsdatum, der den Kauf bestätigt, vor. Das Model des Erzeugnisses muss mit dem in der Betriebsanleitung angegebenen Model übereinstimmen.

Für die Durchführung des Garantieservices wenden Sie sich an die Firma, bei der Sie das Ergebnis gekauft haben.

Falls die Vor-Ort-Garantie nicht möglich ist, wird Ihnen die notwendige Information über diese Dienstleistung zur Verfügung gestellt.

Der Hersteller erteilt keine Garantie in folgenden Fällen:

- der Verbraucher legt das Erzeugnis nicht komplett vor, wie in der Betriebsanleitung oder anderem Dokument angegeben ist, einschließlich der von dem Verbraucher demontierten Bestandteile;
- bei Nichtübereinstimmung des Modells, der Marke des Erzeugnisses mit der Angabe auf der Verpackung und in der Betriebsanleitung oder einem anderen Dokument, das die Betriebsanleitung ersetzt.
- bei nicht rechtzeitiger Wartung des Erzeugnisses (Staub, Kondensöl, Partikelkontamination);
- bei den von dem Verbraucher zugefügten äußerlichen Beschädigungen (als Beschädigungen gelten nicht äußerliche Änderungen des Erzeugnisses, die für die Montage notwendig sind);
- Änderungen der Konstruktion des Erzeugnisses oder Nacharbeiten;
- Ersatz und Anwendung von Baueinheiten, Ersatzteilen und Zubehör (Bestandteilen) solches Erzeugnisses, die von dem Hersteller nicht vorgesehen sind;
- nicht bestimmungsgemäße Benutzung;
- Nichteinhaltung von Betriebsanweisungen von dem Verbraucher;
- Anschluss ans Netz mit höherer Spannung als in der Betriebsanleitung angegeben ist;
- Spannungssprünge, die das Erzeugnis außer Betrieb setzen;
- falls der Verbraucher selbständig Reparaturen an dem Erzeugnis vornimmt;
- falls Reparaturen von Drittpersonen, die von dem Hersteller nicht beauftragt sind, vorgenommen werden;
- nach dem Ablauf der Garantiefrist;
- Nichteinhaltung von festgesetzten Beförderungsbedingungen, die Beschädigungen und/oder Zerstörung des Erzeugnisses sicherstellen;
- Nichteinhaltung der Lagerungsbedingungen von dem Verbraucher;
- rechtswidrige Handlungen von Drittpersonen in Bezug auf das Erzeugnis;
- im Fall Höherer Gewalt (Brand, Überschwemmung, Erdbeben, Krieg, Kampfhandlungen, Blockade);
- Fehlen von Verschlussplomben, falls diese in der Betriebsanleitung oder anderem Dokument, das die Betriebsanleitung ersetzt, vorgesehen sind;
- Fehlen des Garantiescheins;
- Fehlen des Abrechnungsbelegs, der den Kauf bestätigt, mit der Angabe des Verkaufsdatums.

Der Hersteller haftet für Mängel, die durch sein Verschulden vor der Übergabe des Erzeugnisses an den Verbraucher entstanden. Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die nach der Übergabe des Erzeugnisses an den Verbraucher infolge der Nichteinhaltung von Transport-, Lagerungs-, Montage- und Betriebsvorschriften, Handlungen Drittpersonen oder Höherer Gewalt entstanden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Gesundheit und Vermögen des Verbrauchers infolge Nichteinhaltung der Betriebsanleitung oder anderen Dokuments, das diese ersetzt, von dem Verbraucher, infolge nichtordnungsgemäßer Nutzung des Erzeugnisses, infolge Nichtbeachtung von dem Verbraucher der in der Betriebsanleitung oder anderem Dokument, das diese ersetzt, Warnungen und anderer Informationen über das Erzeugnis, infolge der Nichteinhaltung von Transport-, Lagerungs-, Montage-, Wartungs- und Betriebsvorschriften.

Všechny činnosti související s připojením, údržbou a opravou výrobků provádí se pouze při odpojení napětí.

Montáž a obsluha výrobku je povolena pouze pro osoby které jsou oprávněné pro samostatnou práci z elektrickým zařízením do 1000 V a po seznámení s touto příručkou

Jednofázová síť k níž se zařízení připojuje musí splňovat platné předpisy

Stacionární kabeláž musí být opatřena automatickou ochranou sítě

Připojení je potřeba uskutečňovat přes automaticky vypínač QF, který je vbudovaný do stacionární kabeláži. Mezera mezi kontakty vypínače musí být min. 3mm

Před instalací je potřeba zkontrolovat že nejsou žádné viditelné poškození pohaněče, krytu, mřížky, a také zkontrolovat že v průtokové části nejsou cizí předměty které by mohli poškodit křídla pohaněče

Je zakázáno používat výrobek mimo jeho určení a také provádět jaké-koliv dopracování modifikace

Výrobek není určen pro používání u dětí a také u osob s fyzickou a psychickou poruchou anebo v případě že osoba nemá žádné zkušenosti nebo znalosti, v případě když nejsou pod kontrolou nebo nedostali přesné návody pro využívání výrobku od osoby která je zodpovědná za jejich bezpečí
Děti musí být pod dozorem rodiče aby nedošlo k zahrávání s výrobkem

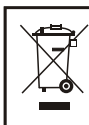
Je potřeba zajistit zákaz průchodu kouřů, uhelnatého kyslíku a ostatních odpalovacích elementů do místností přes otevřený komín nebo ostatní protipožární přístroje a také možnost vzniku opačného uniku plynu od zařízením které využívá plynový nebo otevřený oheň

Přečerpávací vzduch neměl by obsahovat prach a jiné pevné látky a také lepidlové látky a také vláknité materiály

Nepoužívejte výrobek v prostředí které obsahuje hořlavé látky nebo plyny, jako je například alkohol, benzin, insekticidy atd.

Nezavírejte a nepřikrývejte nasávací a vpuštějící otvor výrobku aby nepřekážet výstupu vzduchu. Je zakázáno sedět na výrobku nebo pokladat na něho jakékoliv předměty.

Majitel musí splňovat podmínky této příručky



Po ukončení termínu platnosti je potřeba výrobek zlikvidovat

Zakázána likvidace výrobku spolu s obecným odpadem

Před instalací výrobku pečlivě si přečtete tuto příručku

Plnění požadavku této příručky přispěje zabezpečení jisté exploataci výrobky během celé funkční doby. Uschovejte si návod během platnosti toho výrobku, protože jsou tam uvedené jakékoliv požadavky k tomuto výrobku



KOMPLETACE

Dodací set:

1. ventilátor
2. matice a hmoždinky - 4ks
3. Vrták plastový (jen pro modely které mají časovač)-1ks
4. Příručka
5. Obal krabice

ZÁKLADNÍ TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Napětí, V	220-240
Frekvence, Hz	50
Max. spotřeba, W	7,5
Proud, A	0,049
Obraty, min	2165
Max. výkonnost, m3/h	97
úroveň hluku, Db (3m)	25
Třída ochrany	IP 45

KRÁTKÝ POPIS

Výrobek představuje axiální ventilátor pro vysávací ventilaci menších a středních místností které se vytápějí během zimy Ventilátor je kompletován zpětnou klapkou která překáží postup vzduchu uvnitř prostoru v období kdy ventilátor je vypnut Ventilátor je vyroben pro kanál průměrem 100mm

QUIET 100 - základní model;

QUIET 100 T - vybaven časovače se spožděním 2 až 30 min;

QUIET 100 TH - vybaven časovačem se spožděním 2 až 30 min a snímačem vlhkostí (60-90%);

QUIET 100 V - vybaven šňůrovým vypínačem;

QUIET 100 VT - vybaven šňůrovým vypínačem a časovačem se spožděním 2 až 30 min ;

QUIET 100 VTH - vybaven šňůrovým vypínačem a časovačem se spožděním 2 až 30 min snímačem vlhkostí (60-90%)

QUIET 100 TP - vybaven časovačem se spožděním 2 až 30 min a také snímačem pohybu s rozsahem činnosti 1-4m a ohledovým koutem do 100°.

Konstrukce ventilátoru pořad se modernizuje a proto výrobek může maličko se lišit od popisu v této příručce

PROVOZNÍ PODMÍNKY

Ventilátor r je určen pro připojení k jednofázové síti, napětí 220...240V a frekvence 50Hz a také je určen pro dlouhodobou práci bez vypínání ze sítě

Směr pohybu vzduchu měl by odpovídat směru pohybu ručičky na těle ventilátoru

Je povoleny provoz ventilátoru za venkovních teplotních podmínek +1C až +45C

Ventilátor nepotřebuje uzemnění

Ventilátor odpovídá normám platným v Evropské unii (EU), směrnici EU o nízkonapěťových zařízeních, směrnici EU o elektromagnetické kompatibilitě.

Prohlašujeme, že tento výrobek úplně odpovídá požadavkům Předpisu Rady Evropského Ekenomického Společenství 2004/108/EC, 89/336/EEC, požadavkům Předpisu Rady nízkonapťového zařízení 2006/95/EC, 73/23/EEC, a také požadavkům značkování CE Předpisu 93/68/EEC o shodě zákonů Států-členů v oblasti elektromagnetické kompatibility ohledně elektického zařízení, používaného v daných třídách napětí.

PRACOVNÍ POSTUP ELEKTRONIKY

Ventilátor s časovačem začíná pracovat jakmile bude spouštěno řídicí napětí na vstupní svorku LT zmačknutím obecného vypínače (například zapnutí osvětlení na pokoji). Po přerušení řídicího napětí ventilátor pokračuje práce během času který je nastaven časovačem a které se reguluje od 2 až 30min

Pro model VT zapínání a vypínání se realizuje vnitřním šňůrovým vypínačem

Ventilátor s časovačem a snímačem vlhkosti začínápracovat po spuštění řídicího napětí na vstupní svorku LT zmačknutím obecného vypínače nebo při překročení určité hladiny vlhkosti H, která se reguluje ~60% až ~90%. Po odvolání řídicího napětí nebo po klesání vlhkostí H ventilátor pokračuje svou funkci během času určeným časovačem a který dá se regulovat v rozmezi 2 až 30 min.

Pro regulaci času zpožděného vypínání ventilátoru otočte kliku potenciometru T ve směru chodu hodiněk pro zvětšení a v opačném směru pro zmenšení času. Pro regulaci hranici vlhkostí otočte kliku potenciometru H ve směru chodu hodiněk a v opačnem směru pro zmenšení

Pro stanovení maximální hladiny vlhkosti je potřeba nastavit regulátor potenciometru do polohy Hmax (90%)

Ventilátor s časovačem a snímačem pohybu začíná pracovat při pohybu osoby ve vzdálenosti 1 až 4 m a s uhlém viditelnosti 100 vodorovně.

Po zastavení pohybu ventilátor pokračuje svou funkci během času nastaveného časovačem a které se reguluje od 2 až 30 min .

Pro regulaci času zpožděného vypínání ventilátoru otočte kliku potenciometru T ve směru chodu hodiněk pro zvětšení a v opačném směru pro zmenšení času (viz. obr.č.13)

Pozor! Schéma časovače je pod napětím

Regulací je potřeba uskutečňovat jen po odpojení ventilátoru od sítě. Ventilátor je kompletovaný speciální plastovou vrtačkou speciálně pro regulaci nastavení ventilátoru. Používejte je v případě když je potřeba změnit čas zpoždění vypínání ventilátoru nebo změnit hranici vlhkosti.

Použití metalické vrtačky, nože atd. můžou poškodit elektrickou platu

MONTÁŽ

Ventilátor da se nainstalovat na strop nebo na zed a vzduch bude se odsávávat do ventilací šachty nebo do vzduchovodu určitého průměru. (viz.obr.2). Postup montáží ventilátoru je uvedená na obr. 3-11. Schéma připojení do elektrické sítě jsou uvedené na obr. č.12

PRAVIDLA TECHNICKÉ OBSLUHY

Povrch výrobku je potřeba občas čistit od špíny a prachu (obr. 14-19) Čistění provádějí jemným hadrem a štítkem a také používají tekutý mycí prostředek. Není povoleno abz tekutina se dostala na elektrický jednotky. Po čišění povrchu je potřeba utřít ho na sucho.

PRAVIDLA DOPRAVY A SKLADOVÁNÍ

Doprava může se uskutečňovat v balení výrobce jakékoliv druhem dopravy

Výrobky které se dorazili k objednatelovi se musí uschovávat v obalu výrobce za teplotních podmínek +5 °C až +40 °C při vlhkostí max. 80%. Skladovací místnost nesmí být zaprašena a nedovolují se přítomnost plynu atd. které ovlivňují korozi

ZÁRUKA

Ventilátor byl vyroben v podniku Soukromá akciová společnost Ventiljacionnye systemy (dále jen výrobce).

Při koupi tohoto výrobku spotřebitel potvrzuje, že se seznámil s podmínkami, požadavky a pravidly provozu, skladování, přepravy, instalace, seřízení, připojení, servisu, opravy a záručních povinností týkajících se tohoto výrobku a uvedených dokumentaci přikládané výrobcem k tomuto výrobku a že s nimi souhlasí.

Výrobce stanoví záruční dobu provozu (životnosti) výrobku v rozsahu 60 měsíců ode dne prodeje výrobku v maloobchodní síti za podmínky, že spotřebitel dodržel pravidla přepravy, skladování, instalace a provozu výrobku.

Pokud se během záruční doby provozu (životnosti) projeví funkční poruchy výrobku zaviněné výrobcem, má spotřebitel právo na bezplatné odstranění závad formou záručního servisu.

Záruční servis spočívá v provedení prací souvisejících s odstraněním závad výrobku, a to tak, aby bylo zajištěno účelné užívání výrobku spotřebitelem. Nedostatky jsou odstraňovány formou výměny nebo opravy výrobku nebo jeho součástí (komponentů).

POZOR! Aby mohla být záruční oprava provedena, je nutné předložit návod na použití nebo jiný dokument, který jej nahrazuje, a doklad o zaplacení, kterým je potvrzena koupě a na němž je uvedeno datum prodeje. Model výrobku musí odpovídat údajům uvedeným v návodu na použití nebo v jiném dokumentu, který jej nahrazuje.

O záruční opravu žádejte společnost, ve které jste výrobek zakoupili. Pokud nebude možné provést záruční servis na místě, obdržíte informaci o tom, kde vám může být tato služba poskytnuta.

Záruka výrobce se nevztahuje na níže uvedené případy:

spotřebitel nepředložil kompletní výrobek se všemi díly uvedenými v návodu na použití nebo v jiném dokumentu, který jej nahrazuje, včetně spotřebitelem demontovaných kompletačních dílů tohoto výrobku;

model nebo značka výrobku neodpovídá údajům uvedeným na obalu výrobku a v návodu na použití případně jiném dokumentu, který jej nahrazuje;

spotřebitel včas neprováděl technickou údržbu výrobku (špína, prach, olejový kondenzát, mechanické zásahy do výrobku);

spotřebitel způsobil vnější poškození výrobku (za poškození se nepovažují vnější změny výrobku nezbytné pro instalaci);

změny v konstrukci výrobku nebo jeho úprava;

výměna a používání dílů, součástí a kompletačních součástí tohoto výrobku nepředepsaných výrobcem;

neúčelové používání výrobku;

spotřebitel porušil pravidla pro provoz výrobku;

zapojení výrobku do elektrické sítě s napětím převyšujícím limit uvedený v návodu na použití výrobku;

přepady napětí v elektrické síti, v jejichž důsledku se výrobek porouchal;

spotřebitel samostatně provedl opravu výrobku;

opravu výrobku provedly třetí osoby, které k tomu nebyly výrobcem oprávněny;

vypršela záruční doba na provoz (životnost) výrobku;

spotřebitel porušil pravidla pro přepravu výrobku zajišťující ochranu výrobku před poškozením, znehodnocením a/nebo zničením;

spotřebitel porušil pravidla skladování výrobku;

třetími osobami byly provedeny nezákonné úkony vztahující se k výrobku;

vznikly okolnosti vyšší moci (požár, povodně, zemětřesení, války, vojenské akce jakéhokoliv charakteru, blokády);

chybějí plomby, pokud jsou tyto plomby uvedeny v návodu na použití nebo v jiném dokumentu, který jej nahrazuje;

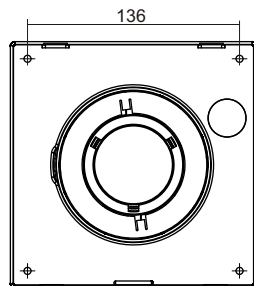
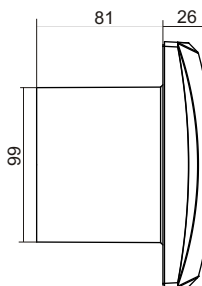
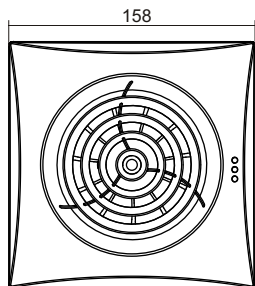
chybí záruční list;

chybí doklad o zaplacení, kterým je potvrzena koupě a na němž je uvedeno datum prodeje.

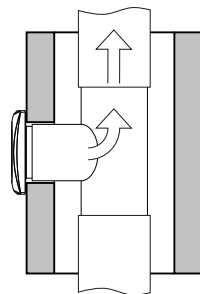
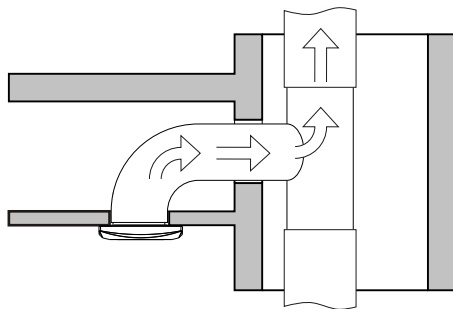
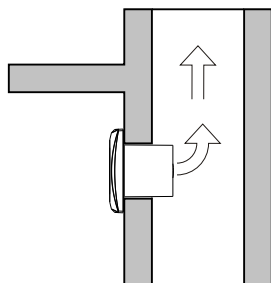
Výrobce nese odpovědnost za závady, ke kterým došlo jeho vinou do předání výrobku spotřebiteli.

Výrobce nenese odpovědnost za závady, které vznikly po předání výrobku spotřebiteli v důsledku nedodržení pravidel pro přepravu, skladování, instalace a provozu výrobku, úkonů třetích osob, náhody či okolností vyšší moci.

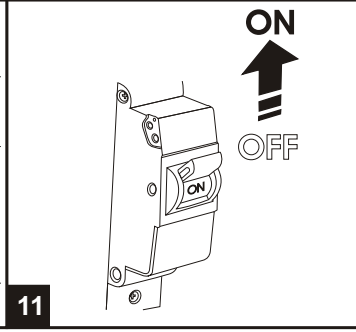
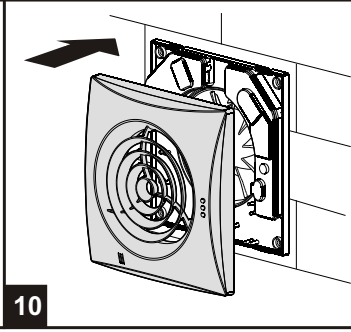
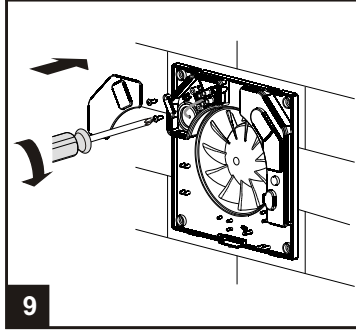
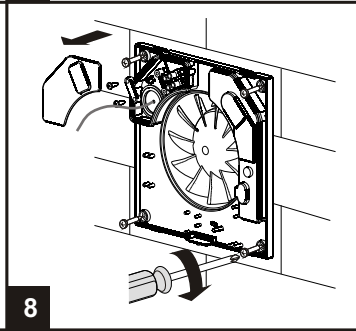
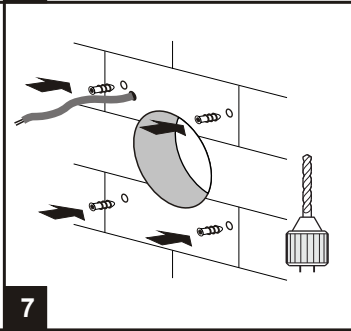
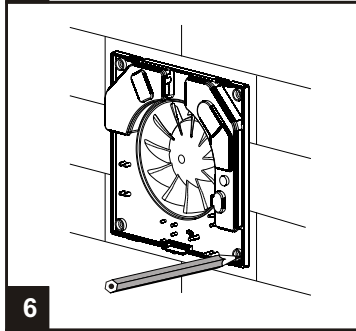
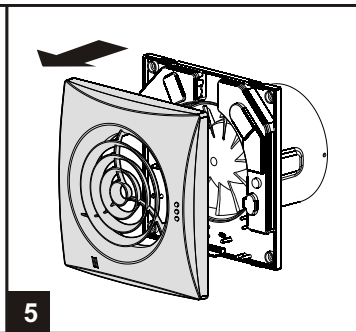
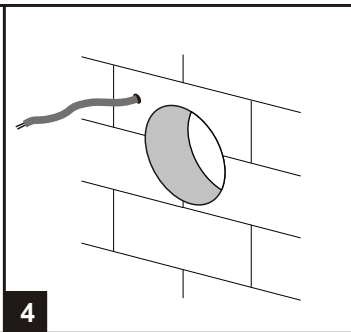
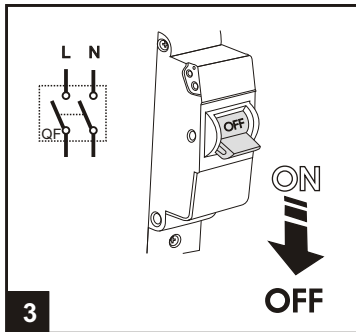
Výrobce nenese odpovědnost za škody na zdraví a majetku spotřebitele, ke kterým došlo v důsledku narušení spotřebitelem návodu na použití nebo jiného dokumentu, který jej nahrazuje, neúčelového užívání výrobku, nedodržení spotřebitelem upozornění a jiných informací o výrobku uvedených v návodu na použití nebo v jiném dokumentu, který jej nahrazuje, jakož i v důsledku nedodržení pravidel pro přepravu, skladování, instalaci, technickou údržbu a provoz výrobku.



1

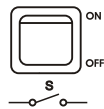
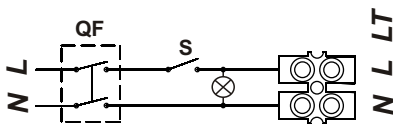
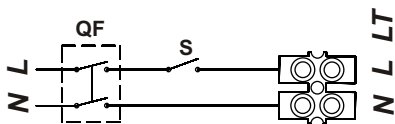


2



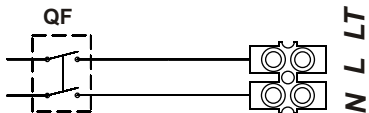
standard

стандарт



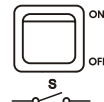
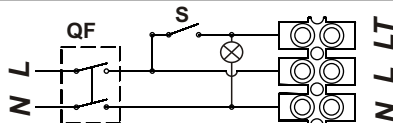
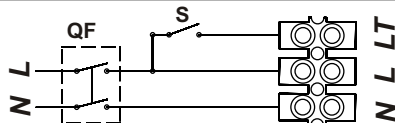
series V, VT, VTH, TP

серия В, ВТ, ВТН, ТР

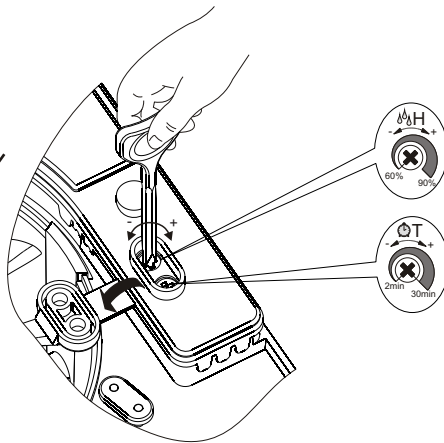
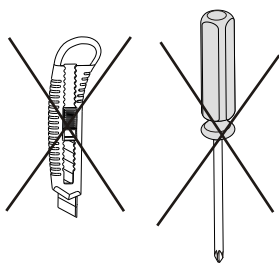


series T, TH

серия Т, ТН

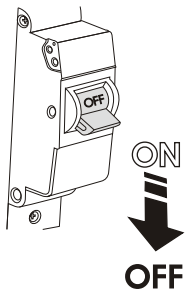


12

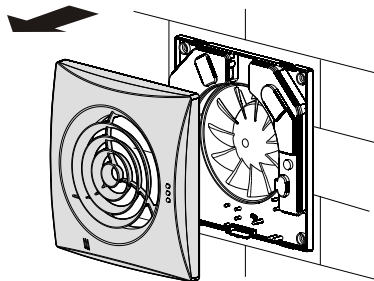


13

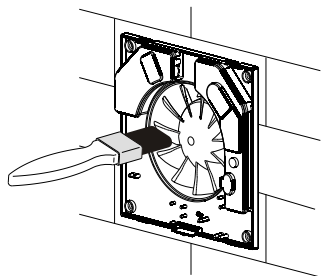
- QF - automatic switch
- S - external switch
- QF - automatischer Ausschalter
- S - äußerer Ausschalter
- QF - interrupteur automatique
- S - interrupteur extérieur
- QF - interruttore automatico
- S - interruttore esterno
- QF - automatische schakelaar
- S - externe schakelaar
- QF - interruptor automático
- S - interruptor exterior
- QF - întrerupător automat
- S - întrerupător exterior
- QF - автоматический выключатель
- S - внешний выключатель
- QF - автоматичний вимикач
- S - зовнішній вимикач
- QF - wylacznik automatyczny
- S - wylacznik zewnetrzny
- QF - automatický vypínač
- S - vänejší vypínač
- QF - automatikus kapcsoló
- S - külső kapcsoló
- QF - автоматический выключатель
- S - внешний выключатель



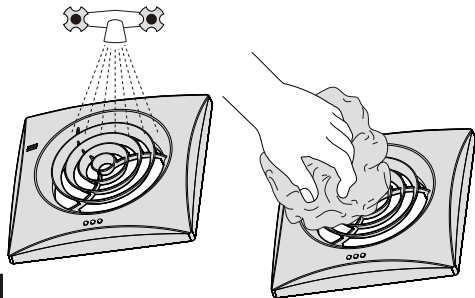
14



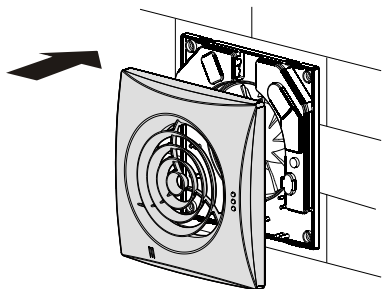
15



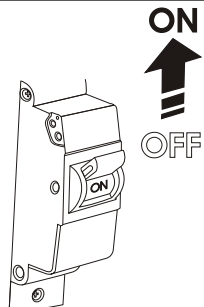
16



17



18



19

Stamp of the acceptance inspector
Zeichen des Abnehmers
Marque du réceptionnaire
Timbro di un ispettore
Stempel van de Kwaliteitsinspecteur
La marca del receptor
Stampila societatii beneficiare
Клеймо приемщика
Клеймо приймальника
Stempel odbiorcy
Razítko přejímače
Átvevb bélyegzője

Sold
(Title of sales organization, shop stamp)
Verkauft
(Bezeichnung und Stempel des Verkäufers)
Vendu
(le nom et le tampon du vendeur)
Venduto
(Nome e timbro rivenditore)
Verkocht door
(naam van de verkoper, stempel van de verkoper)
Vendido
(el nombre y la estampilla del vendedor)
Vandut
(denumirea si stampila vanzatorului)
Продан
(наименование и штамп продавца)
Проданий
(найменування та штамп продавця)
Sprzedano
(nazwa i stempel sprzedawcy)
Je prodán
(název a razítko prodávajícího)
Eladva
(az eladó neve és bélyegzője)

Date of issue
Herstellungsdatum
Date de fabrication
Data di rilascio
Productiedatum
Fecha de producción
Data eliberării
Дата выпуска
Дата випуску
Data produkci
Datum výroby
Kibocsátás dátuma

Date of sale
Verkaufsdatum
Date de la vente
Data di vendita
Datum van verkoop
La fecha de la venta
Data vanzării
Дата продажи
Дата продажу
Data sprzedazy
Datum prodeje
Értékesítés dátuma

Acceptance certificate
Abnahmezeugnis
Certificat de réception
Certificato di accettazione
Akte van de aanvaarding
Certificado de ingreso
Certificat de receptie
Свидетельство о приемке
Свідоцтво про приймання
Akt odbioru
Osvědčení o kolaudaci
Átvételi bizonyítvány

QUIET
КВАЙТ

100

V
B
T
T
TH
TH
TP
TP

The fan device is ready for operation.
Der Lüfter ist als betriebsfähig anerkannt.
Le ventilateur est reconnu valable à l'exploitation.
Il ventilatore è adatto per l'uso.
De ventilator is herkend voor het gebruik.
El ventilador es válido para la explotación.
Ventilatorul este apt pentru exploatare.
Вентилятор признан годным к эксплуатации.
Вентилятор визнано придатним до експлуатації.
Wentylator uznany został za nadający się do eksploatacji.
Ventilátor je uznán vyhovujícím k využití.
A ventilátor használhatónak volt elismerve.